

DAUGHTER OF MINE

a film by

LAURA BISPURI





FIGLIA MIA

SYNOPSIS

De tienjarige Vittoria woont met haar ouders in een afgelegen dorp op Sardinië.

Op een dag ontmoet ze Angelica, een vrouw wiens vrije geest en rebelse houding haaks staat op de gereserveerdheid van haar moeder, Tina. Vittoria is gefascineerd door de vrouw, maar haar moeder ziet haar steeds frequenter wordende bezoeken aan de afgelegen boerderij van Angelica met lede ogen aan. Vittoria weet niet dat de twee vrouwen verbonden zijn door een geheim. Een geheim dat haar zelf aan gaat...

Vittoria, dix ans, vit avec ses parents dans un village reculé de Sardaigne.

Un jour de fête, elle rencontre Angelica, une femme dont l'esprit libre et l'attitude provocante tranchent avec le caractère posé de sa mère, Tina. Vittoria est fascinée, mais sa mère ne voit pas d'un bon oeil ses visites de plus en plus fréquentes à la ferme où Angelica vit comme hors du monde. Elle ne sait pas que les deux femmes sont liées par un secret. Un secret qui la concerne, elle...



FIGLIA MIA



DIRECTOR'S STATEMENT

MOTHERHOOD / ÊTRE MÈRE

With this film I wanted to raise timely questions on motherhood. I asked myself: Is it possible to grow up with more than one maternal figure? Is the physical bond with the person who carries you in her belly, gives birth to you and looks like you more important than the cultural bond with the person who brings you up? I wanted to address one of the most important issues of our time: the classic parental system. For centuries women have been framed by the ideal of the perfect mother. I think that questioning this concept and giving value to imperfection is timely and important. **Figlia Mia** starts from an archaic and visceral maternal feeling and then tries to open up the discussion in more contemporary terms, offering a new, different vision, a vision in which both mothers are actually Vittoria's mothers. I tried to look for a complete balance between the two women, offering what to me is the only possible ending: both characters are the girl's mothers, differently but equally.

Avec **Ma fille**, j'ai voulu soulever des questions sur la maternité : peut-on grandir autrement qu'avec la figure classique de la mère, avec deux figures maternelles au lieu d'une? Est-ce que le lien physique avec la personne qui vous a donné naissance est plus important que le lien culturel avec la personne qui vous a vu grandir ? Le point de départ du projet est l'histoire vraie d'une jeune femme d'une vingtaine d'années qui a décidé d'être adoptée par une autre femme, alors que sa mère biologique était encore en vie. Il se trouve aussi que pendant l'écriture, on m'a parlé du Jugement de Salomon dans la Bible : le roi Salomon devait décider laquelle des deux femmes était la vraie mère d'un enfant. C'est bien là un questionnement très ancien. Mais j'ai d'abord voulu m'interroger sur l'un des problèmes essentiels de notre époque : le schéma parental traditionnel. Pendant des siècles, les femmes ont été guidées par un idéal de perfection du rôle de mère, peut-être plus encore en Italie qu'ailleurs. Je pense que remettre en question cette notion et redonner de la valeur à l'imperfection, à la fragilité inhérente à ce rôle de mère, est opportun et important. Ma fille prend comme point de départ le sentiment maternel dans ce qu'il a de plus archaïque et viscéral, puis tend à s'ouvrir à des problématiques plus contemporaines, en offrant une vision dans laquelle on accepte que les deux femmes soient toutes deux les mères de Vittoria. J'ai essayé de trouver un équilibre entre les deux femmes, qui sont différentes mais égales dans leur rapport de mère à Vittoria.

A STORY OF THREE HISTOIRE D'UN TRIO

Figlia Mia is a journey in which three female figures seek, love and hate each other, but they eventually accept their imperfections and grow. It is a story that belongs equally to each character, so I wanted to tell it using all their three points of view. Vittoria, Angelica and Tina are three characters whose hearts have been broken and who start three different journeys in which they question themselves and, in the end, accept themselves completely. These three characters share a profound and strong bond, which was created by a secret agreement at Vittoria's birth. I chose to tell this story from their three different points of view for this reason, because I believe it's the best way to describe truthfully this relationship, this bond..

Ma fille décrit une période pendant laquelle trois figures féminines se cherchent, s'aiment ou se détestent, mais apprennent à accepter leurs imperfections, à prendre de la hauteur sur leurs relations. C'est également une histoire propre à chacune d'entre elles et j'ai donc souhaité épouser chacun des trois points de vue. Vittoria, Angelica et Tina ont toutes trois le cœur brisé, et empruntent trois parcours différents pour s'interroger sur elles-mêmes et, à la fin, trouver un équilibre et s'accepter complètement.

VITTORIA

Vittoria is 10 years old and in search of her story and the mother she belongs to. Little by little Vittoria picks up the pieces of the puzzle and she decides to dive deep into her research, discovering the truth about her existence. Vittoria is confronted with two models of motherhood that are very different and both unsuccessful in their own way, but in their failures Vittoria recognizes the love of those two strange, messy, but real women, who embody truth and, thus, beauty. Vittoria will come to understand that she belongs to both of them, that she is the result of both, even if they are extremely different.

Vittoria a 10 ans et sa quête consiste à comprendre qui est sa vraie mère. Elle reconstitue petit à petit les pièces du puzzle en se plongeant dans ses recherches, découvrant progressivement la vérité au sujet de son enfance. Elle se confronte à deux modèles de mère, très différents, avec chacun ses limites. Mais chez chacune, elle sait percevoir la part d'amour et de vérité qu'elles portent. Elle sent qu'elle appartient un peu aux deux, qu'elle est un peu une synthèse des deux.

ANGELICA

Angelica is a woman who never thought she could be a mother. At the moment when she is about to lose everything, she starts to think about, for the first time in her life, her daughter who has always been living only three kilometers away. Angelica wants to teach Vittoria what real life is, what dust, blood and wind are. She pushes her to confront her fears to teach her to be fearless. Although she thought it was impossible, Angelica realizes that she loves her daughter and that she is loved back. She finally knows deep love, after having spent her whole life looking for it. But despite their strong bond, Angelica wants to hide something from the girl as well.

Angelica est une femme qui n'a jamais imaginé pouvoir devenir mère, elle s'est toujours vue comme une personne en marge. A un moment charnière de sa vie, ce moment où elle est sur le point de tout perdre, elle se met à penser pour la première fois à sa fille, qui ne vit pourtant, depuis toujours, qu'à trois kilomètres de là. Angelica veut apprendre à Vittoria ce qu'est selon elle la vraie vie, découvrir la poussière, le vent, le sang... Elle la pousse à se confronter à ses peurs, lui apprend à devenir plus sûre d'elle, plus intrépide. Angelica pensait jusqu'alors que c'était impossible, mais elle se rend compte qu'elle aime profondément sa fille, et découvre ce que signifie d'être aimée en retour. Après avoir passé toute sa vie à le chercher, elle découvre l'amour profond. Pourtant, malgré le lien fort qui se crée, Angelica cherche aussi à cacher quelque chose à sa fille...

TINA

Tina thinks she is a perfect mother with a perfect daughter. Her love is real, made of daily efforts, pleasant habits, growth, sweat, education, tenderness. At the beginning she doesn't think it could be possible to ruin the profound relationship she has with Vittoria, she believes that Angelica will finally go away forever. But suddenly their balance is threatened. Afraid of losing her daughter, Tina desperately tries to negate the truth about Vittoria's birth. But the situation closes in on her, and Tina is forced to deal with her demons and finally accept that she is not a perfect mother and her daughter's character is much more complex than she thought.

Tina se voit comme une mère attentionnée ayant éduqué avec soin une petite fille parfaite à ses yeux. Son amour est réel, il s'est nourri du quotidien et des efforts qu'il implique, des habitudes qu'elles ont prises ensemble, des progrès effectués dans l'éducation de sa fille, de leur tendresse et de leur complicité réciproques. Cette relation profonde qu'elle a avec Vittoria lui semble intouchable, indestructible. L'intrusion d'Angelica ne l'inquiète d'abord pas, car il lui semble clair qu'elle va finir par s'en aller, et sans doute pour toujours. Mais, au contraire, c'est leur équilibre qui va lui sembler menacé. Dans la crainte de perdre sa fille, Tina tente désespérément de nier la vérité sur la naissance de Vittoria. Mais la situation se retourne contre elle, et Tina se voit contrainte d'accepter l'idée qu'elle n'est pas une mère si parfaite et que la psychologie de sa fille est beaucoup plus complexe qu'elle ne le pensait.



SARDINIA / LA SARDAIGNE

I chose to set **Figlia Mia** in Sardinia because this island has many facets: its lyrical, fantastic and magical character, in fact, coexists with its rough and concrete nature, two aspects that I look for in my filming style. I chose to set the film there primarily because of its landscape, which explodes with an overpowering force that reminds me of the strength of mothers. This is a place that is itself a motherland. I wanted the film to show a place where the traditional co-exists with the modern. This constant mix between ancient and contemporary elements, which I observed during my scouting and research, made me think about a territory looking for a new identity, something that reflects the journey of the three protagonists of the film, especially Vittoria, a girl who is discovering and trying to understand who she is and who she wants to become..

J'ai choisi de situer **Ma Fille** en Sardaigne parce que l'île a de nombreuses facettes : son caractère lyrique, fantastique et magique coexiste avec sa nature brute, concrète. Deux versants que je recherche aussi à faire cohabiter dans ma façon de tourner. J'ai aussi un lien particulier avec la Sardaigne, j'y passais des vacances quand j'étais enfant, puis quand j'y suis retournée avec ma propre fille, le voyage m'a fait forte impression. J'ai choisi d'y tourner ce récit en particulier à cause d'abord de son paysage éclatant, qui évoque assez bien la force maternelle. Attention, je suis pétrifiée à l'idée que les paysages soient trop pittoresques, je veux au contraire qu'ils deviennent assez familiers pour parvenir à les oublier. Puis, quand je construis les personnages, il faut qu'ils soient eux aussi comme conscients de l'importance du paysage, qu'ils fassent corps avec lui avant de l'oublier, et c'est ensuite que je concentre mon attention sur les comédiennes et leur rôle. Je voulais aussi que le film montre un espace où la tradition coexiste avec la modernité. Ce mélange constant d'éléments anciens et contemporains, que j'ai observé lors de mes repérages et dans mes recherches, m'a fait penser à un territoire en quête d'une nouvelle identité, qui reflète bien le parcours des trois protagonistes du film, en particulier celui de Vittoria, une fille qui découvre et essaye de comprendre qui elle est et qui elle voudrait devenir.

THREE ACTRESSES TROIS COMÉDIENNES

I had already established a strong and deep relationship with Alba Rohrwacher while working with her on my previous film, so I wrote the character of Angelica for her. It is a role in complete opposition to the one she played in **Sworn Virgin**, as Angelica is a warm, explosive, exhilarating character. Valeria Golino and I established a deep and complete understanding after working together on the character and focusing on the relationship with the landscape. Little by little, I saw the character of Tina grow in her, merging into the unique world of the film. Sara Casu, who plays Vittoria, comes from the real Sardinia. This girl enchanted me with her voice and her colours, that have so little in common with traditional Sardinian folklore. It is clear that Sara is an incredible talent and working with her meant actually living the scenes with an infinite and constant wonder.

J'avais déjà établi une relation forte avec Alba Rohrwacher en travaillant avec elle sur mon film précédent Vierge sous serment, et c'est pour elle que j'ai écrit le personnage d'Angelica. C'est un rôle en complète opposition avec celui qu'elle a joué dans mon premier film, car Angelica est un personnage chaleureux, exalté, explosif même. Quant au personnage incarné par Valeria Golino, nous avons passé beaucoup de temps ensemble à le construire, en recherchant en particulier des correspondances avec le contexte spécifique de la Sardaigne. Peu à peu, j'ai vu le personnage de Tina grandir en elle. Sara Casu, qui joue Vittoria, vit réellement en Sardaigne. Cette jeune fille m'a enchantée avec sa voix et ses couleurs, qui ont si peu à voir avec le folklore traditionnel sarde. Sara a déjà un talent incroyable et travailler avec elle m'a permis de vivre les scènes avec une intensité et un émerveillement permanents.

CONTAMINATION GAME

LA CONTAMINATION PAR LE RÉEL

My initial idea was to try to merge two great actresses into a real context that could somehow chip away at them. During the shoot, there was a constant switch between professional and non-professional actors and Alba and Valeria were mixed with the real world and everybody else from the first scene on. In this contamination game between actors and real people I also wanted to include the presence of the many foreigners who have moved to and lived on the island for many years. I thought about Udo Kier for the role of Bruno, a German who speaks Italian and lives in Sardinia working with horses.

Mon idée de départ était d'essayer de faire fusionner deux grandes actrices avec un contexte de vie réelle, qui pourrait à tout moment leur échapper. Pendant le tournage, il y avait des allers-retours incessants entre les acteurs professionnels et les non professionnels, et Alba et Valeria se mélangeaient dans le monde réel avec tous les gens qu'on aperçoit dès la première scène. Dans ce jeu de contamination entre comédiens et personnages de la vie réelle, il y a également Udo Kier, qui joue le rôle de Bruno, un Allemand qui parle italien, vit en Sardaigne et travaille avec les chevaux. Ce travail long et approfondi sur le contexte réel du film, sur ses paysages et ses atmosphères, a été pour moi un point de départ essentiel pour rendre chaque scène crédible, véridique. Je suis toujours avec le personnage, il est au centre de mon attention, mais il agit dans un espace réel dont j'ai moi-même fait l'expérience lors de repérages, un espace qui donne de la force à la scène sans pour autant l'envahir complètement. La rencontre entre les comédiennes et les lieux de tournage a été pour moi la clé de la réussite de la mise en scène.

LAURA BISPURI

FIGLIA MIA

LAURA BISPURI's first feature film *Sworn Virgin* premiered in Competition at the Berlinale in 2015. It was presented in more than 80 festivals worldwide and received numerous awards, including the prestigious Nora Ephron Prize at the Tribeca Film Festival, the Golden Gate New Directors Prize in San Francisco, the Firebird Award in Hong Kong, the Fipresci in Krakow and a Globo d'Oro, assigned by the Italian Foreign Press Association. The film was also included in the renowned «New Authors» section of the AFI Festival in Los Angeles. After earning a degree in Cinema at «La Sapienza» University of Rome, Laura Bispuri's short film *Passing Time* won the David di Donatello Award for «Best Short Film» in 2010 and was selected as one of the best international shorts by France's Académie des César. Her next short *Biondina* was awarded Italy's Nastro d'Argento Award for «Most Promising Director».

Née à Rome en 1977, LAURA BISPURI est une réalisatrice et scénariste. Elle est diplômée en cinéma à l'université de Rome La Sapienza. Avec son court métrage *Passing Time*, elle a remporté le Prix du Meilleur court métrage en 2010 aux David di Donatello. Avec son court métrage suivant *Biondina*, elle a été désignée en 2011 comme «Talent émergent de l'année» par le syndicat de la critique italienne. *Vierge sous Serment* est son premier long-métrage. En 2015, le film a été sélectionné au Festival de Berlin en compétition officielle, et a été présenté dans plus de 80 festivals où il a reçu de nombreux prix, notamment : le prix Nora Ephron au Festival de Tribeca, le Golden Gate New Directors Prize à San Francisco, le prix Firebird Award à Hong Kong, le Fipresci à Cracovie et un prix d'excellence en matière d'éducation. *Ma fille* présenté, en compétition au Festival de Berlin, est son deuxième long métrage.



VALERIA GOLINO

VALERIA GOLINO's career started in 1984. Over the years, she has worked with directors like Barry Levinson, Sean Penn, Gabriele Salvatores, Silvio Soldini, Michel Leclerc, Paolo Virzì, starring in films shot all over the world. She has won a David di Donatello award as «Best Actress» for Antonio Capuano's *La Guerra di Mario* (2005); the Nastro d'Argento as «Best Actress» for Emanuele Crialese's *Respiro* (2002, Grand Jury Prize at the Cannes Film Festival) and is one of the three actresses to have won the Coppa Volpi of the Venice Film Festival twice, in 1986 for Francesco Maselli's *Storia d'Amore* and in 2015 for *Per Amor Vostro* by Giuseppe Gaudino. In May 2013 she presented her first film as a director, *Miele*, at the Cannes Film Festival in the *Un Certain Regard* section, where it received a Special Mention of the Ecumenical Jury. Recently, she has appeared in films such as *La Vita Possibile* by Ivano De Matteo, *Il Colore Nascosto delle Cose* by Silvio Soldini, *Controfigura* by Rå di Martino and *Il Ragazzo Invisibile 2* by Gabriele Salvatores. Her second film as a director, *Euphoria*, starring Riccardo Scamarcio and Andrea Mastandrea, will be released in 2018.

VALERIA GOLINO a commencé sa carrière en 1984. Au fil des années, elle a travaillé avec des réalisateurs comme Barry Levinson, Sean Penn, Gabriele Salvatores, Silvio Soldini, Michel Leclerc, ou Paolo Virzì. Elle a remporté plusieurs prix : le David di Donatello pour son rôle dans *La Guerra di Mario* (2005) réalisé par Antonio Capuano ; ainsi que le Nastro d'Argento pour *Respiro* (2002) d'Emanuele Crialese (Prix du jury au Festival de Cannes). Elle est l'une des trois actrices récompensées à deux reprises du Coppa Volpi du Festival de Venise, en 1986 pour *Storia d'Amore* de Francesco Maselli et, plus récemment en 2015 pour le film de Giuseppe Gaudino *Per Amor Vostro*. En 2013, elle présente *Miele*, son premier film en tant que réalisatrice, au Festival de Cannes dans la section *un Certain Regard*. Il y reçoit la mention spéciale du jury oecuménique. Récemment, on la retrouve dans des films tels que *La Vita Possibile* de Ivano De Matteo, *Il Colore Nascosto delle Cose* de Silvio Soldini, *Controfigura* de Rå di Martino ainsi que *Il Ragazzo Invisibile 2* de Gabriele Salvatores. Son second film comme réalisatrice, *Euphoria*, avec Riccardo Scamarcio et Andrea Mastandrea est en sélection officielle dans la catégorie *Un Certain Regard* au Festival de Cannes 2018.

FIGLIA MIA



ALBA ROHRWACHER

Italian actress ALBA ROHRWACHER established herself as one of Europe's great character actresses with films such as *Caos Calmo* by Antonello Grimaldi (2008), *Amore* by Luca Guadagnino (2009), *Le Meraviglie* by Alice Rohrwacher (2014, Grand Jury Price at the Cannes Festival) and *Vergine Giurata* by Laura Bispuri (2015) to mention a few. During her career, she has worked with directors such as Peter Greenaway, Matteo Garrone, Doris Dorrie, Paolo Genovese, Marco Bellocchio, Silvio Soldini, Daniele Lucchetti... and she has been a member of the Jury both at the Venice Film Festival and at the Berlinale. Alba Rohrwacher has won numerous distinctions, including two David di Donatello Awards, in 2008 for *Giorni e Nuvole* by Silvio Soldini and in 2009 *Il Papà di Giovanna* by Pupi Avati. In 2014 she also received the Coppa Volpi Award of the Venice Film Festival as «Best Actress» for her role in *Hungry Hearts* by Saverio Costanzo. In 2017 she was part of the cast of Arnaud Desplechin's *Les Fantômes d'Ismael*, which opened the 70th Cannes Film Festival, and *The Place* by Paolo Genovese. She is currently working on *Lazzaro Felice* by Alice Rohrwacher and *Angelo* by Markus Schleiner.

ALBA ROHRWACHER s'est imposées comme une des grandes comédiennes européennes avec des films tels que *Caos Calmo* d'Antonello Grimaldi (2008), *Amore* de Luca Guadagnino (2009), *Les Merveilles* d'Alice Rohrwacher (2014, Grand Prix du Jury au Festival de Cannes) et *Vierge sous serment* de Laura Bispuri (2015). Durant sa carrière, elle travaille avec des réalisateurs tels que Peter Greenaway, Matteo Garrone, Doris Dorrie, Paolo Genovese, Marco Bellocchio, Silvio Soldini, Daniele Lucchetti... et a été membre du jury des Festivals de Venise et de Berlin. Alba Rohrwacher a été récompensée par de nombreux prix, dont deux David di Donatello, le premier en 2008 pour *Giorni e Nuvole* de Silvio Soldini et le deuxième en 2009 pour *Il Papà di Giovanna* de Pupi Avati. En 2014, elle reçoit également le prix Coppa Volpi de la Meilleure Actrice au Festival du film de Venise pour son rôle dans *Hungry Hearts* de Saverio Costanzo. En 2017, elle est à l'affiche des *Fantômes d'Ismaël* d'Arnaud Desplechin, qui ouvre la 70e édition du Festival de Cannes, et de *The Place* de Paolo Genovese. Cette année, elle sera à l'affiche avec le film *Lazzaro Felice* d'Alice Rohrwacher, en compétition au Festival de Cannes 2018, *Troppa Grazia* de Gianni Zanasi, film de clôture de la Quinzaine des Réalisateurs et également *Angelo* de Markus Schleiner.



CAST

Tina	Valeria Golino
Angelica	Alba Rohrwacher
Vittoria	Sara Casu
Umberto	Michele Carboni
Bruno	Udo Kier

CREW

Regie / Réalisatrice
Producenten / Producteurs

Scénario
Cinematography
Montage
Muziek / Musique
Kostuums / Costumes
Production design
Sound engineering
Montage geluid / son
Sound design
Sound pre-mixing
Sound mixing

Laura Bispuri
Marta Donzelli & Gregorio Paonessa, Maurizio Totti & Alessandro Usai,
Michael Weber & Viola Fügen, Dan Wechsler
Francesca Manieri, Laura Bispuri
Vladan Radovic
Carlotta Cristiani
Nando Di Cosimo
Antonella Cannarozzi
Ilaria Sadun
Stefano Campus
Daniela Bassani, Marzia Cordò
Emil Klotzsch
Giancarlo Rutigliano
Denis Séchaud



C I N E
M I E N

CINEMA

THAT
CHANGES

THE

PICTURE

DE WINKELHAAK | HOUSE OF C

LANGE WINKELHAAKSTRAAT 26

+32 3 231 09 31

INFO@CINEMIEN.BE

CINEMIEN.BE

    /CINEMIENBE